

Bonjour à tous ! 受講生の皆さま、こんにちは！

例年のことになってしまいましたが、9月に入っても暑い日が続き、秋のほんのり冷たい空気が恋しくなる今日この頃ですね。フランスでは、間もなくパラリンピックも閉幕し、オリンピックの夏が終わりを迎えます。皆さまの夏はいかがでしたでしょうか。

9月に入り、次の学期のことを考えていただくタイミングとなりました。通信講座の秋学期のお申し込みは9月7日（土）から承ります。詳細は下記をご覧ください。



■ 秋学期の受講のお申し込みは、9月7日（土）より承ります！

秋学期開講期間：9月30日（月）～12月20日（金）

お申し込みには、便利なオンラインチケットをご利用ください。（9/7(土)に講座がサイト上に公開されます）

→ tokyo.extranet-aec.com

教材は、9月中旬以降、お申し込み手続きが完了次第、順次発送させていただきます。

音声教材はパソコンやスマートフォンで、学習用プラットフォームよりご試聴いただけます。CD/DVD をご希望の方は、お申し込み後、通信事務局までメールでご連絡をお願いいたします。

クラス選択に迷われている方やご質問がございましたらご遠慮なくお問い合わせください。

■ 秋学期リニューアル講座のご案内

- **聞き取り中心講座（3CEC2）** フランス語学習における口頭コミュニケーション指導の専門家である東京日仏学院講師のセドリック・リヴォが企画、制作している人気シリーズの聞き取り中心講座。この秋学期に2番目の講座（3CEC2）がリニューアル！各課題のテーマは下記のとおりです。タイトルを読むだけで内容が知りたくなってしまう話題ばかりです！フランスの今や文化を知りながら、聞き取りのトレーニングができる一石二鳥の講座です。皆さまのご受講をお待ちしています！

- | | |
|---|--|
| 1. Culture : l'histoire du livre de poche | 4. Société : une laverie pas automatique |
| 2. Tradition : Laguiole et ses couteaux | 5. Patrimoine : l'Hôtel de la Marine à Paris |
| 3. Histoire : les deux cents ans de la mort de Napoléon | |

- **上級翻訳仏文和訳講座 オンライン受講がスタート！**（LVEA）多くのご要望をいただいております上級レベル翻訳講座のオンライン受講ですが、和文仏訳に続き、仏文和訳のオンライン受講講座がこの秋スタート！是非ご利用ください。

■ 秋学期答案提出締切日のご案内

① 10月8日（火）	② 10月22日（火）	③ 11月5日（火）	④ 11月19日（火）	⑤ 12月3日（火）
------------	-------------	------------	-------------	------------

■ 重要 郵便料金の改定について

皆さまもご存知かと思いますが、10月1日から郵便料金が変わります。そのため、秋学期からの答案のご提出の際は、切手の貼り間違いなどございませんよう、ご確認の上、投函いただけますようお願いいたします。改定の詳細は郵便局ホームページをご参照ください。

9/30 まで
（旧料金）

10/1 以降
（新料金）



料金が不足している場合は、届かない場合やお受け取りできないことがありますので、十分ご注意ください。

定形郵便

25g まで

84 円

50g まで

94 円

50g まで

110 円

重量区分が統合されました。

定形外郵便

100g まで

140 円

150g まで

210 円

100g まで

180 円

150g まで

270 円

速達

250g 以内
260 円

250g 以内
300 円

Parlons aujourd'hui du **loup** : il imprègne la culture occidentale, non seulement dans les contes, les images, les mythes, les proverbes, mais aussi dans les noms de lieux et même de personnes.

今回は狼(オオカミ)がテーマです。狼は西洋の文化に深く浸透していて、童話・絵・神話・諺などだけでなく、地名や人名にさえその影を認めることができます。

Quiz : quel mot ou nom n'a pas de rapport avec le loup ?

クイズ : この中で狼と関係のない語や名前はどこでしょうか。



la loupe



la queue leu leu



Wolfgang Amadeus
Mozart



le lycée



le Louvre

▶ La loupe

Le mot *loup* vient du latin *lupus*, mais la *loupe* n'a pas de rapport étymologique. Son origine n'est pas claire : c'est soit un mot d'origine francique, soit une onomatopée. Désignant d'abord une masse de métal (1358), elle n'a pris son sens actuel qu'au 17^e siècle.

▶ La queue leu leu

Marcher à la queue leu leu, c'est marcher l'un derrière l'autre, comme font les loups, chaque *leu* (« loup ») étant derrière la *queue* du précédent.

Le mot latin *lupus* est devenu en ancien français *leu* ou *lou*, selon les régions. Le *-p* actuel à la fin du mot, qui ne se prononçait plus et donc, logiquement, ne s'écrivait plus, a été rajouté plus tard pour rappeler la forme latine. Cette habitude médiévale d'ajouter des lettres purement décoratives est une des raisons pour lesquelles l'orthographe française est aujourd'hui si compliquée...

▶ Wolfgang

Ce second prénom de Mozart signifie en allemand « la marche (*Gang*) du loup (*Wolf*) » : un peu comme la *queue leu leu*, ce nom évoque la manière de se déplacer du loup : légère, furtive, gracieuse, mais aussi foudroyante à la course. Donner ce nom à son enfant, c'est lui attribuer symboliquement les qualités qu'on prête à cet animal à la fois craint et admiré.

▶ Le lycée, le Louvre

Le *Lukeon* était un gymnase athénien où Aristote enseignait la philosophie. Le nom de ce lieu vient du fait qu'il était, longtemps auparavant, fréquenté par les loups (*lukos* en grec). De la même manière, avant d'être un musée, le Louvre était un château dont la construction a commencé au 12^e siècle sur un lieu appelé le *Louvre*. L'origine de ce nom (*lupara* ou *luperia*) peut signifier soit une chasse au loup, soit un lieu fréquenté par les loups. Dans les deux cas, on voit qu'à l'époque le loup n'était jamais très loin...

▶ La loupe ルーペ

loup という単語はラテン語の *lupus* (狼) から来ていますが、*loupe* (ルーペ) は *loup* と語源的つながりはありません。語源がよくわかっていないのです。フランク語起源という説や、擬音語という説があります。ルーペはもともと金属の塊を意味していましたが(1358 初出)、17 世紀になってからようやく現在の意味で使われるようになりました。

▶ La queue leu leu 行列

Marcher à la queue leu leu とは「列になって歩くこと」を意味します。狼(*leu* = « loup »)が、自分の前にいる狼の尻尾のあとについて歩くように。

ラテン語の *lupus* は、フランス語古語において、地域によって *leu* または *lou* となりました。現在の *loup* の発音されない語末の *p* は当時すでに書かれていなかったのですが、ラテン語の形をとどめるために後から付け加えられました。このように中世にしばしば見られた「純粋に装飾的な文字を付加する」という習慣が、フランス語のつづりを複雑にしたと言えます...

▶ Wolfgang ウォルフガング

このモーツァルトの二番目の名前はドイツ語で「狼(*Wolf*)の歩み(*Gang*)」を意味し、*La queue leu leu* と同じように、狼が移動する様子を想起させます。軽やかで、ひそやかで、優雅でありながら、獲物を追いかけるときは猛烈な速度の...。この名前を子供につけるといことは、恐れられると同時に崇拜されたこの動物の持つ特徴を象徴的に子供に与えることを意味します。

▶ Le lycée, le Louvre 高校、ルーブル

Lukeon はアリストテレスが哲学を教えていたアテネの学校のことです。この地名は、この場所に狼が以前よく来ていたことに由来しています(狼はギリシア語で *lukos*)。同様に、美術館になる前のルーブルは、*le Louvre* と呼ばれた場所に 12 世紀以降建設された城でした。*Louvre* の語源 *Lupara* または *luperia* は狼狩り、あるいは狼のよく出没する場所を意味することがあります。いずれにしても、当時は狼がさほど遠くないところにいたことが分かりますね...